

SECOND EDITION [第二版]

NEW COLLEGE ENGLISH

新编大学英语

学习指南

总主编：应惠兰
副总主编：闻人行
宋云舟

4

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

SECOND EDITION [第二版]

NEW COLLEGE ENGLISH

新编大学英语

学习指南

4

总主编：应惠兰
副总主编：闻人行 宋云舟

主 编：方丽青
副主编：黄海军
编 者：（以姓氏笔画为序）

王海虹 田敏捷 李 航
何 琼 陈 颖 周俐玲
章晓雯 傅 翔 谭 静
审 稿：楼荷英

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

新编大学英语(第二版)学习指南. 4 / 应惠兰总主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2006. 9
ISBN 7-5600-6030-7

I. 新… II. 应… III. 英语—高等学校—自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 108547 号

出 版 人: 李朋义

项目负责: 张荣婕

责任编辑: 付分钗

封面设计: 孙莉明

版式设计: 刘 蕊

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 中国农业出版社印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 19.25

版 次: 2006 年 11 月第 1 版 2006 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-6030-7

定 价: 22.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

1 教辅简介

我们按照《新编大学英语》(第二版)的内容结构,根据学生的自学要求,编写了这套学生辅导用书,以帮助学生把握重点、理解难点、进行有效的课外自主学习。本书的外教点评、词汇精讲、难句详解、课文译文、练习答案等均具有一定权威性。背景小档案、美文欣赏等课外知识符合学习规律,有助于扩大学生的知识面,提高学习兴趣。

自学能力的培养是外语教学的重要任务,是进一步学习的重要技能。因此,本套书从课文讲解到课外知识的补充,都以引导学生自学、激发学习兴趣为出发点。

2 体例结构

单元导读 本部分由经典引用、相关链接、外教点评三个小模块组成,专为导入单元话题而设计,起到课前热身的效果。其中经典引用精选了与单元内容相关的名言佳句,只言片语中折射出作者的睿智和对生活的独到理解。外教点评由主教材的外籍审稿专家或编写而成,或从原文改写而来,并为其中的生词作注,方便学生轻松阅读原汁原味的英文材料。

课文讲解 本部分对课内阅读和两篇课外阅读都进行了详细讲解。对每篇课文的讲解都包括词汇精讲、难句详解、课文译文、背景小档案四个小模块。词汇精讲讲解清晰、准确,辅以经典例句、同义链接、反义链接、词汇比较、常用搭配、快捷记忆等,可以加深学生对词汇的理解,轻松扩大词汇量。难句详解配有译文,并对句型结构、习惯用语等进行了详细注释。课文译文为课内阅读及课外阅读的课文均提供了译文。背景小档案介绍了课文中出现的文化现象,内容生动有趣,不仅是扩大知识面的有用资料,也是课外阅读的实用材料。

课本练习答案 本部分为教材中四大模块(Preparation, Reading-Centered Activities, Further Development, Writing and Translation)的全部书面练习提供了答案,为绝大部分口语练习提供了参考答案,方便学生课外自学。

四、六级题型操练 为帮助学生适应改革后的全国大学英语四、六级考试,每个单元都配有四、六级考试的一两个题型,帮助学生熟悉四、六级考试的题型。

美文欣赏 这部分是每单元的精彩一笔。编者精心挑选了英文名篇佳作,这些佳作赏心悦目、回味无穷,既可用作背诵文选,亦可用作英译汉练习材料。在美文欣赏后还附有轻松口语小模块,其内容主要是一些日常口语小对话。这些对话短小精悍、情景真实、语言地道,学生可以即学即用。

3 编写队伍

本套教辅由浙江大学应惠兰担任总主编,由闻人行和宋云舟担任副总主编。本册由浙江林学院编写,主编为方丽青,副主编为黄海军,审稿为楼荷英。各单元编者分别为:第一单元 章晓雯;第二单元 傅翔;第三单元 李航;第四单元 陈颖;第五单元 陈俐玲;第六单元 王海虹;第七单元 田敏捷;第八单元 何琼;第九单元 谭静;第十单元 陈颖。

由于编者水平有限,书中的错误恳请广大读者批评指正。

编者

2006年3月

↓
—
目
—
录
—
↑

Contents

Unit 1 Leisure Activities

I 单元导读	1
II 课文讲解	2
In-Class Reading Entertaining Humor—What's Funny?	2
After-Class Reading I Fatal Attraction	8
After-Class Reading II Wow, Would I Love to Do That	12
III 课本练习答案	17
IV 四、六级题型操练	25
V 美文欣赏	27

Unit 2 At Work

I 单元导读	29
II 课文讲解	30
In-Class Reading The Power of a Note	30
After-Class Reading I All the Good Things	37
After-Class Reading II Mother Tongue	42
III 课本练习答案	47
IV 四、六级题型操练	53
V 美文欣赏	55

Unit 3 Gender Differences

I 单元导读	57
II 课文讲解	58
In-Class Reading Gender Roles from a Cultural Perspective	58
After-Class Reading I Boys Are Teachers' Pets	65
After-Class Reading II What Kind of Brain Do You Have?	70
III 课本练习答案	75
IV 四、六级题型操练	82
V 美文欣赏	84

Unit 4

I 单元导读	87
II 课文讲解	88
In-Class Reading The Case for Creativity—Encouraging Children to Think ...	88

After-Class Reading I A Long March to Creativity (I)	96
After-Class Reading II A Long March to Creativity (II)	102
III 课本练习答案	107
IV 四、六级题型操练	113
V 美文欣赏	116

Unit 5 Athletes

I 单元导读	119
II 课文讲解	120
In-Class Reading Athletes Should Be Role Models	120
After-Class Reading I Athletes Should Not Be Role Models	125
After-Class Reading II Playing to Win	130
III 课本练习答案	136
IV 四、六级题型操练	146
V 美文欣赏	148

Unit 6 Risk

I 单元导读	151
II 课文讲解	152
In-Class Reading Risks and You	152
After-Class Reading I Health Risks	158
After-Class Reading II Thrill Seekers	162
III 课本练习答案	167
IV 四、六级题型操练	174
V 美文欣赏	176

Unit 7 College Life

I 单元导读	179
II 课文讲解	180
In-Class Reading I The Commencement Speech You'll Never Hear	180
In-Class Reading II College: All-forgiving World?	183
After-Class Reading I Those College Finals	186
After-Class Reading II Fall from University Grace	191

III 课本练习答案	195
IV 四、六级题型操练	204
V 美文欣赏	206

Unit 8 Time

I 单元导读	209
II 课文讲解	210
In-Class Reading How to Take Your Time	210
After-Class Reading I Social Time: The Heartbeat of Culture	216
After-Class Reading II The Voices of Time	222
III 课本练习答案	227
IV 四、六级题型操练	234
V 美文欣赏	236

Unit 9 Science and Technology

I 单元导读	239
II 课文讲解	240
In-Class Reading Too Fast?	240
After-Class Reading I True Love	245
After-Class Reading II Back from the Dead	250
III 课本练习答案	256
IV 四、六级题型操练	265
V 美文欣赏	268

Unit 10 Short Essays

I 单元导读	271
II 课文讲解	273
In-Class Reading The Immortal Bard	273
After-Class Reading I Running for Governor	279
After-Class Reading II Man Versus Animals	285
III 课本练习答案	290
IV 四、六级题型操练	297
V 美文欣赏	299

Unit 1 Leisure Activities

I 单元导读



经典引用

All work and no play makes Jack a dull boy.

〈谚〉只工作不玩耍，聪明孩子也变傻。



相关链接

World Leisure Association

Founded in 1952, *World Leisure* is a world-wide, non-governmental association of persons and organizations dedicated to discovering and fostering those conditions best permitting leisure to serve as a force for human growth, development and well-being.

The World Leisure Conference is held every two years, and provides an international forum for the exchange of ideas and the showcasing of innovations across the full leisure spectrum for tourism, festivals and the arts, games, sports, fitness, health, and recreation.

成立于1952年的世界休闲组织是一个遍布全球的非官方组织，其成员和所属机构一直致力于寻求和创造最佳休闲环境，以此促进全人类的进步、发展和幸福。

世界休闲大会每两年举办一次；它还提供国际论坛，各参与方可以在论坛上交流思想，展示旅游、节日、艺术以及游戏、运动、健身、健康、娱乐各休闲领域的创新。

Disney opened a new park in HK

Walt Disney Co. officially opened its new Hong Kong theme park on Monday, the 12th of September, 2005, exporting a piece of the Magic Kingdom to China's doorstep in a bold bid to gain a bigger foothold in the vast Chinese market. A troupe of Chinese lion dancers in gold and red emerged from the gates of Sleeping Beauty's Castle to chase away evil spirits and bring good luck.

The park cost \$1.8 billion to build, with another \$2 billion spent to reclaim land for the project and build public services. Both the company and the government of Hong Kong Special Administrative Area have high hopes resting on the success of the park, Disney's first in China and its second in Asia after in Japan.

2005年9月12日，美国沃尔特·迪斯尼公司宣布新建的香港迪斯尼主题公园正式开幕。迪斯尼公司把奇妙王国的一部分引入中国，并希望能够在中国这个巨大的市场分得更大的一块“蛋糕”。身着金色、红色衣服的中国舞狮队从睡美人的城堡大门出来，驱赶恶魔，带来好运。

主题公园花费了18亿美元建造，20亿美元用来征用土地和建公共设施。不仅是迪斯尼公司，

香港特别行政区政府也对乐园的成功寄予了厚望。这是迪斯尼在中国建立的第一个主题公园，也是继日本东京迪斯尼乐园后，在亚洲建立的第二个迪斯尼乐园。



外教点评

There are some people in society who either have to or want to work all the time. Most people, however, seek ways to socialize, to relax or to have fun during their leisure hours. Obviously people's tastes vary depending on their income and their age. But in recent years, the home entertainment industry has grown all over the world. Instead of going out to see a movie or taking a walk in a park, people of all ages prefer to turn on the television and stay at home. More and more families have tape recorders, CD players, VCRs, VCDs, DVDs and computer games to add to the variety of leisure activities in the home. In some countries, young people spend hours sitting in front of their computers, surfing on the Internet or playing computer games.

Despite the rise in home entertainment, there are still many people who enjoy spending some of their leisure time attending sports events or participating in competitive sports or other physical activities such as dancing and *taichi* (太极拳). Exercise not only contributes to good health but it takes the mind away from worries and troubles.

II 课文讲解

In-Class Reading

Entertaining Humor—What's Funny?



词汇精讲

diverse (L. 6)

【用法1】*adj.* 多种多样的，形形色色的

e.g. people from **diverse** cultures 不同文化背景的人

【用法2】*adj.* (和……) 不一样的

e.g. Her interests are very **diverse** from those of other girls. 她的兴趣爱好和别的女孩很不一样。

【快捷记忆】*diversity n.* 多种多样；多样性 *diversify v.* 使……多样化；使……不同

trigger (L. 18)

【用法1】*v.* 引发，激发（尤指一连串不好的事）

e.g. Large price increases could **trigger** (off) demands for even larger wage increases. 物价大幅度上涨会引发更大幅度增加工资的要求。

The successful hijacking **triggered** (off) a spate of terrorist activities. 这次劫机得逞引发了许多恐怖活动。

【同义链接】*activate, arouse, initiate, motivate, stimulate, stir*

【用法2】 *n.* (枪支的) 扳机, 触发器

e.g. He aimed the rifle at her but did not pull the **trigger**. 他把枪瞄准了她, 但没有扣动扳机。

【用法3】 *n.* 引发的东西, 起因

e.g. The announcement of these men's dismissal acted as a **trigger** for a series of strikes all over the country.

宣布解雇这些人成了全国一系列罢工的起因。

range from (I. 40)

【用法1】 在……和……之间变化 (变动)

e.g. Their ages **range from** 25 to 50. 他们的年龄在25岁到50岁之间。

【用法2】 从……延伸到……

e.g. The frontier **ranges from** the northern hills to the southern coasts. 边界从北部山地一直延伸到南部海岸。

subtle (I. 41)

【用法1】 *adj.* 难以察觉的, 细微的, 精细的

e.g. a **subtle** distinction 难以察觉的差异

【用法2】 *adj.* 巧妙安排的, 狡诈的

e.g. a **subtle** argument/design/strategy 巧妙的论证/设计/策略

a **subtle** analysis of the problem 对问题的精辟分析

【用法3】 *adj.* 敏锐的, 感觉灵敏的

e.g. She has a very **subtle** mind. 她头脑灵敏。

make fun of (I. 43)

【用法】 嘲弄, 取笑

e.g. People **make fun of** her because she wears such strange hats. 人们嘲笑她, 因为她经常戴那么奇怪的帽子。

【快捷记忆】 for/in fun / for the fun of 为了消遣, 为了高兴, 为了好玩

【同义链接】 poke fun at, laugh at

technique (I. 43)

【用法1】 *n.* 技术; 方法; 手段

e.g. We have developed a new **technique** for detecting errors in the manufacturing process. 我们发明了一种新技术, 能在制造过程中发现失误。

【用法2】 *n.* 技能, 技巧

e.g. If you're looking for a new job, you'd better brush up your interview **technique**. 如果你在找新工作的话, 最好练练你的面试技巧。

【快捷记忆】 technical *adj.* 技术的 technician *n.* 技师

【比较】 technique, technology

technique用于指 (艺术或科学方面) 具体的技法、手段或方法; **technology**则是指一门技术或科学, 较为抽象。

e.g. The system uses advanced computer and satellite **technologies**. 该系统运用先进的电脑和卫星技术。
The printing plant uses the very latest **technology**. 该印刷厂使用最新的技术设备。

refined (L. 49)

【用法1】 *adj.* 有教养的，感情细腻的，举止文雅的

e.g. She's so **refined** that she always eats cake with a little fork. 她非常文雅，吃蛋糕一定用小叉子。

【同义链接】 civilized, courteous, cultured, delicate, elegant, well brought-up

【反义链接】 vulgar, rude

【用法2】 *adj.* 精炼的，精制的

e.g. **refined** oil 提炼过的石油 **refined** sugar 精制糖

【快捷记忆】 refine *v.* 提炼，精炼，净化 refinement *n.* 精炼，精制，提炼
refinery *n.* (金属、石油、糖等的) 精炼厂，提炼厂

blame (L. 102)

【用法1】 *v.* 责怪，怪罪，把……归咎于

e.g. Don't **blame** me if it doesn't work—it's not my fault. 要是它不运转可别怪我——那不是我的错。

【同义链接】 complain, charge, accuse, criticize

【反义链接】 praise

【用法2】 *v.* (+ *obj* + *for*) 责怪，怪罪，把……归咎于

e.g. They **blamed** the rise in oil price for the big increase in inflation. 他们把通货膨胀大幅度增长归咎于石油价格的上涨。

【用法3】 *v.* (+ *obj* + *on*) 责怪，怪罪，把……归咎于

e.g. They **blamed** the failure of the talks on the Russians. 他们把会谈的失败归咎于俄罗斯人。

【常用搭配】 be to blame (for) 承担责任，该（为……）受责备

only have/get oneself to blame 只能怪自己

lay/put the blame for... on... 把责任归咎于……

take/bear the blame for 承担责任



难句详解

1. **What is it that makes a story or a joke funny?** (II. 2—3) 是什么使得某个故事或是笑话能引人发笑呢？

【注释】 1) 这句话可以理解为由一个强调句转变成的问句：It is... that makes a story or a joke funny.

2) 对未知部分提问：What is it that + 陈述句？ (= What + 疑问句?)

e.g. What is it that all the students are so keen on? 是什么让所有的学生如此狂热啊？

(=What are all the students so keen on?)

2. **Obviously some people are more sensitive to humor than others.** (II. 12—13) 显然，某些人比另外一些人对幽默更敏感。

【注释】 be sensitive to... : 对……敏感

sensitive的词根是sense，其他的派生词有：

【比较1】 *sensible adj.* 知道的；明智的；通情达理的

e.g. It's **sensible** of him to give up now. 对他而言，现在就放弃是个明智的选择。

【比较2】 *sensational adj.* 耸人听闻的，有轰动效应的

e.g. a **sensational** newspaper 刊登轰动性消息的报纸

【比较3】 *sentimental adj.* 情绪的；伤感的；多愁善感的

e.g. a **sentimental** love story 伤感的爱情小说

3. **A humorless person is not likely to be the most popular person in a group. (II. 19—20)** 一个缺乏幽默感的人不可能成为一群人中最受欢迎的人。

【注释】 *likely adj.* 很可能的；看来要发生的 *adv.* 很可能

e.g. What is the **likeliest** (the most likely) time to find him in his office? 什么时候最可能在他的办公室找到他？

He will most **likely** come right away. 他大概马上就回来。

4. **It is reasonable to say that the truly humorous individual is not only well liked, but is often the focus of attention in any gathering. (II. 20—22)** 因此，我们说一个真正具有幽默感的人不仅会很受大家的喜欢，而且在任何聚会场合中都会是被关注的焦点。

【注释】 *well* 放在动词的过去分词前，用于表示提升程度。

e.g. **well done** 干得好

well educated 受过良好教育

well known 众所周知

well paid 报酬丰厚

5. **Blitzen pranced just beyond the reach of Grandma until Grandma was tempted to leave her chair to get the slipper from Blitzen. (II. 27—29)** 布利茨恩跳到奶奶恰好够不着的地方，一直逼着奶奶起身离开椅子去从它那里拿回拖鞋。

【注释】 *beyond the reach* = *out of the reach* 够不着

反义短语： *within reach* 够得着

相关短语： *beyond recognition* 使人认不出

beyond belief 使人难以相信

beyond praise 令人赞叹不已

beyond repair 不能修理

6. **It appeals to all ages and all cultures. (I. 44)** 它对来自不同文化、不同年龄层的人都有吸引力。

【注释】 *appeal to*

① 对……有吸引力

e.g. The idea of camping has never **appealed to** me. 我向来对露营不感兴趣。

② 诉诸于，上诉

e.g. She **appealed to** the high court against her sentence. 她不服判决而向高等法院上诉。

③ 恳求，呼吁

e.g. I am **appealing to** you on behalf of the famine victims. 我代表饥民向大家恳求援助。

7. **The joke is no less funny because it is so often used. (II. 49—50)** 这个笑话并没有因为经常讲而变得不再那么好笑。(=The joke is still as amusing as before though it has been so frequently told by people.)

【注释】 *no less*: 不少于，多达

e.g. We won ¥500, **no less**, in a competition. 我们在一场竞赛中赢了足足500元。

相关短语：① *no less + adj. + than*: 和……一样，不亚于

② *nothing less than*: 完全是……，完全相同/相等

8. I like the somewhat mild story of a school teacher and a principle of a high school who are concerned because some boys and girls have been seen kissing on the school playground. (ll. 90—92) 我喜欢那个关于一位中学教师和校长因看见学生在学校操场上接吻而感到担心的故事，故事并不过火。

【注释】 1) somewhat *adv.* 达到某种程度，颇为

e.g. I was somewhat surprised to see him. 见到他我有点吃惊。

2) have been seen kissing 是 see sb. doing sth. 的被动语态。



课文译文

享受幽默——什么东西令人开怀？

1 听了一个有趣的故事会发笑、很开心，古今中外都一样。这一现象或许同语言本身一样悠久。那么，到底是什么东西会使一个故事或笑话让人感到滑稽可笑呢？

2 我是第一次辨识出幽默便喜欢上了它的人，因此我曾试图跟学生议论和探讨幽默。这些学生文化差异很大，有来自拉丁美洲的，也有来自中国的。我还认真地思考分析过一些滑稽有趣的故事。这么做完全是出于自己的喜好。

3 为什么听我讲完一个笑话后，班上有些学生会笑得前仰后合，而其他学生看上就像刚听我读了天气预报一样呢？显然，有些人对幽默很敏感，而其他的人则不然。而且，我们也发现有的人很善于讲笑话，而有的人要想说一点有趣的事却要费好大的劲。我们都听人说过这样的话：“我喜欢笑话，但我讲不好，也总是记不住。”有些人比别人更有幽默感，就像有些人更具有音乐、数学之类的才能一样。一个真正风趣的人在任何场合都有笑话可讲，而且讲了一个笑话，就会从他记忆里引出一连串的笑话。一个缺乏幽默感的人不可能成为一群中最受欢迎的人。一个真正有幽默感的人不仅受人喜爱，而且在任何聚会上也往往是人们注意的焦点。这么说是很有道理的。

4 甚至有些动物也具有幽默感。我岳母以前经常来我们家，并能住上很长一段时间。通常她不喜欢狗，但却很喜欢布利茨恩——我们养过的一条拉布拉多母猎犬。而且，她们的这种好感是相互的。布利茨恩在很小的时候就常常戏弄外祖母，当外祖母坐在起居室里她最喜欢的那张舒适的椅子上时，布利茨恩就故意把她卧室里的一只拖鞋叼到起居室，并在外祖母刚好够不到的地方蹦来跳去，一直逗到外祖母忍不住站起来去拿那只拖鞋。外祖母从椅子上一起来，布利茨恩就迅速跳上那椅子，从它那闪亮的棕色眼睛里掠过一丝拉布拉多式的微笑，无疑是在说：“啊哈，你又上了我的当！”

5 典型的笑话或幽默故事由明显的三部分构成。第一部分是铺垫（即背景），接下来是主干部分（即故事情节），随后便是妙语（即一个出人意料或令人惊讶的结尾）。如果这个妙语含有一定的幽默成分，便会使这个笑话很有趣。通常笑话都包含这三部分，而且每部分都必须交代清楚。如果讲故事或说笑话的人使用听众都熟悉的手势和语言，则有助于增强效果。

6 我们可以对幽默这种娱乐形式进行分析，从而发现究竟是什么使一个有趣的故事或笑话令人发笑。举例来说，最常见的幽默有以下几种，包括了从最显而易见的幽默到比较微妙含蓄的幽默。

7 “滑稽剧”是最明显的幽默。它语言简单、直截了当，常常以取笑他人之乐。说笑打闹这种形式过去是、现在仍然是滑稽说笑演员和小丑的惯用技巧。它广为不同年龄、不同文化背景的人所喜爱。几乎本世纪的每个讲英语的滑稽说笑演员都曾以这样或那样的方式使用过下面这则笑话。一位男士问另一位男士：“昨晚我看到的那位和你在一起的女士是谁？”那位男士回答道：“那

可不是什么女士,那是我老婆。”这个笑话的幽默在于第二位男士说他的妻子不是一位女士,也就是说她不是位高雅的女人。这个笑话并没有因为经常讲而变得不再那么好笑。由于这是一则经典笑话,观众知道接下来要说什么,而且因为大家对这个笑话很熟悉而更加珍爱它。

8 中国的相声是一种特殊的滑稽剧,相声中两名中国喜剧演员幽默地谈论诸如官僚主义者、家庭问题或其他一些有关个人的话题。相声随处都能听到,无论是在乡村的舞台上,还是在北京最大的剧院里,或是在广播、电视上。它显然是中国人家喻户晓的一种传统的幽默形式。

9 “文字游戏”不像滑稽剧那样浅显,它是因语言的误用或误解而令人发笑。我特别喜欢的一个例子是三位年长的绅士在英国乘火车旅行的故事。当火车慢慢停下来时,第一位绅士问道:“这是Wembley(温布利)吗?”“不,”第二位绅士说:“是Thursday(星期四)。”“我也是,”第三位说道,“让我们下车喝杯啤酒吧。”我们知道上了年纪的人往往耳朵听不清楚,因此会把Wembley(温布利)听成了Wednesday(星期三),把Thursday(星期四)听成了thirsty(渴了),这样一来就为第三位老人的妙语做好了铺垫。

10 著名的中国漫画家和幽默家丁聪便是一位文字游戏大师。在他的一幅幽默漫画中,一位老师说:“你为什么一字不改地抄别人的作业?”那位年轻的学生回答道:“我没有一字不改地抄。我把作业上的名字改成自己的了。”在丁聪的另一幅经典漫画里,一位生气的父亲问道:“告诉我,1加2等于几?”儿子说:“我不知道。”这位不耐烦的父亲接着说道:“比方说,你、你妈妈和我,我们加起来一共是几个,傻瓜?”儿子得意地回答道:“是三个傻瓜。”无论这些故事是漫画还是笑话,是由滑稽剧的喜剧演员说还是搭档的相声演员讲,都被各地人们所喜爱。人们喜爱这些有趣的故事,因为它们贴近现实生活,而且里面那些出人意料的妙语十分有趣。

11 双关语是一种更微妙的文字游戏。它使用的技巧是利用发音相似的词或同一个词的不同意思。有些批评家认为双关语是最低级的幽默,但我不同意这种观点。双关语与其他形式的幽默相比需要更细微、更巧妙的语言技巧;然而,简单的双关语甚至很小的孩子也能利用。例如,谜语或脑筋急转弯问题常使用双关语做铺垫、制造故事情节或者更多地用在妙语部分。双关语是我最早懂得的幽默。记得大约在五岁时我听到了下面这个谜语。一个人问:“什么东西到处都是黑的、白的和红的?”另外一个人通常猜不出来,于是问道:“我不猜了。是什么呀?”出谜语的人回答:“是报纸。”如果你知道在英语中“red(红色)”和“read(读)”的读音一样但意思完全不同,答案就很明显了。

12 DOUBLE ENTENDRES(法语中的“一语双关”)是双关语的特殊形式,其中的词或短语有双重意思。两个意思往往很不相同,一个比较恰当,另一个往往比较粗俗,但并不总是这样。我喜欢那个关于一位中学教师和校长因看见学生在校操场上接吻而感到担心的故事,故事并不过火。那位教师对学生们说:“我和校长已经决定停止在校操场上接吻。”听到笑声,她意识到她没有把意思表达清楚,于是补充说:“我的意思是不能再在我们的鼻子下面发生接吻这样的事了。”当然,这个解释并没有纠正她的第一句话,反而使这则笑话的双重含义变得更加好笑。

13 一些专业的幽默家认为如今的幽默大多缺乏智慧,不够巧妙。他们不喜欢在幽默中过多使用有色情意味或粗俗的语言,而且觉得大多数幽默家缺乏创造性。的确,现在有些幽默令人震惊,但我认为这不是幽默的过错。幽默本身是活泼健康的,它还会继续生存下去,只因为每天都有有趣的事情发生。一些有幽默感的人会看到、听到这些有趣的事情,而且会把它们编成妙趣横生、令人开心的笑话和故事。



背景小档案

Pun

Pun is the humorous use of a word or phrase that has two meanings, or of words with the same sound but different meanings.

所谓pun，也叫双关语。通常是指利用一个单词的两个含义，或者利用两个同音不同义的单词，达到“一语双关”的目的。例如：

They pray for you today and prey on you tomorrow.

其中的pray（祈祷）和prey（捕食）发音相同，外形相似，达到了一语双关的效果。这句话的意思是：他们今天为你祈祷，明天就会加害于你。

After-Class Reading I Fatal Attraction



词汇精讲

formula (l. 12)

【用法1】*n.* (数学或物理的) 公式

e.g. the **formula** for converting gallons into litres 加仑与升的换算公式

【用法2】*n.* 配方，药方，处方

e.g. a **formula** for a new drug 新药的配方

【快捷记忆】formula one 即F1（一级方程式摩托车比赛） formular *adj.* 公式的
formulate *v.* 使公式化

instinct (l. 12)

【用法】*n.* 本能；天性；直觉

e.g. Don't ask me; follow your **instincts** and do what you think is right. 不要问我，凭你自己的直觉去干你觉得对的事。

【比较】intuition, instinct

instinct作“直觉”解时其含义接近本能，指的是一种无需思考就自然而然产生的去做某事的冲动；**intuition**指的是一种无需过多思考就能理解或判断事物的能力。

e.g. When I saw the flames I acted on **instinct** and threw a blanket over them. 我看见火焰时，便凭直觉把一张毯子盖在上面。

Nobody told me where to find you. It was sheer **intuition**. 没有人告诉我到哪儿去找你，我纯粹是凭直觉找到你的。

rigid (l. 25)

【用法1】*adj.* 严格的，坚强的，不变的

e.g. a man of very **rigid** principles 原则性很强的人
practice **rigid** economy 厉行节约

【用法2】*adj.* 坚硬的，刚性的，不弯曲的

e.g. a **rigid** support for the tent 帐篷的坚硬支柱

Her face was **rigid** with terror. 她吓得目瞪口呆（脸部肌肉僵硬）。

in short (II. 9—10)

【用法】总之，简而言之

e.g. This is our most disastrous and embarrassing defeat ever; **in short**, a fiasco. 这是我们从未有过的最不幸、最令人懊恼的失败；总而言之，是一次惨败。

【同义链接】in a word, in summary

【常用搭配】for short 简略为，简称 short of 尚未达到，几乎近于
make short work of 很快处理掉，轻易解决掉

old-fashioned (I. 41)

【用法1】*adj.* 过时的，老式的

e.g. **old-fashioned** clothes 老式的衣服

【同义链接】out-dated, worn-out, ragged

【反义链接】new-fashioned, in fashion, brand-new, fashionable

【用法2】*adj.* 守旧的，保守的

e.g. My aunt is very **old-fashioned**. 我的姑姑非常守旧。

exert (I. 67)

【用法1】*v.* 用（技巧、压力等），运用 (exert sth. on sb./sth.)

e.g. He **exerted** all his influence to make them accept his plan. 他用尽他的影响力使他们接受他的计划。

Her husband **exerted** a lot of influence on her to succeed. 她丈夫对她的成功有很大影响。

【同义链接】employ, utilize, apply, use

【反义链接】neglect

【用法2】*v.* 努力 (exert oneself)

e.g. You'll have to **exert** yourself more if you want to pass your exam. 你若想考试及格，就必须更加努力。



难句详解

1. They have been translated into more than a hundred languages and they have sold over two billion copies. (II. 3—4) 它们已经被翻译成了100多种语言，而且总销量超过了20亿册。

【注释】注意这句话中sell的用法：sell = be sold; find buyers 被出售；有销路；有人买

e.g. Will such a long novel **sell** well? 这么长的小说好卖吗？

2. It is England between the two World Wars, where close-knit communities live in quiet villages or rich city folk assemble for weekends at grand country houses. (II. 21—24) 那是两次世界大战之间的英国，那儿的小村庄里社区关系紧密，生活安静，或者城里的阔佬们在乡下的豪宅里度周末。